

Сахарусов Александр Николаевич

соискатель ученой степени,

канд. филол. наук

г. Череповец, Вологодская область

DOI 10.21661/r-119340

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ШВАБСКОГО ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО ДИАЛЕКТА В СЕМЕЙНОЙ СФЕРЕ ОБЩЕНИЯ

***Аннотация:** в статье представлены результаты исследования функционирования швабского территориального диалекта в семейной сфере общения. Исследование проведено методом социолингвистического анализа на материалах аудиозаписей разговоров носителей диалекта, происходящих в различных ситуациях общения. В результате исследования выявлены особенности использования коммуникантами швабского территориального диалекта для построения социально-корректного высказывания.*

***Ключевые слова:** социолингвистика, диалекты, функционирование диалектов, швабский территориальный диалект, социофункциональная модель диалекта, общественные функции диалекта.*

Семейно-бытовая сфера общения является для диалекта традиционной. Это положение не подлежит сомнению и приводится многими исследователями [7, с. 643; 5, с. 8]. В современном исследовании немецких территориальных диалектов функциональные особенности этой формы существования языка описывает В.Б. Меркурьева [1, с. 143]. В приведенной на страницах ее диссертации анкете многие респонденты отмечают, что часто разговаривают на своем диалекте дома. Для нас сфера семейно-бытового общения представляет интерес, так как именно дома происходит первичная социализация индивида, определяющая его языковое поведение в будущем [6, с. 96–97]. Для выявления социофункциональных особенностей территориальных диалектов в этой сфере, мы исследовали аудиозаписи разговоров носителей швабского территориального диалекта – одного из территориальных диалектов

немецкого языка в ее рамках. Материал предоставлен нам по закрытой подписке университетом города Мангейм [3]. Для проведения исследования, мы отобрали аудиозаписи семьях, проживающих в городе Штутгарт. Во всех случаях в разговорах участвовали старшие – представители высокого социального статуса в рамках сложившейся коммуникативной парадигмы и дети, отнесенные нами к лицам с низким статусом. Необходимо отметить, что социальный статус участников коммуникативных актов мы определяли как совокупное понятие, включающее в себя постоянный статус, определяемый положением человека в социуме и переменный статус, отражающий роль, которую коммуникант выполняет в конкретной ситуации общения. Подобное определение социального статуса приводил А.Д. Швейцер [2, с. 78]. Далее в тексте под социальным статусом мы будем понимать социальный статус в рамках сложившейся коммуникативной парадигмы.

В исследованных аудиозаписях на диалекте разговаривают представители как высокого, так и низкого социальных статусов. Например, при перестановке мебели в разговоре участвуют три человека – мама: Конни Мейер (Conny Meier), воспитатель, 40 лет; приёмная дочь: Генрике Мейер (Henrike Meier), учитель иностранных языков, 33 года и родная дочь Конни Мейер: Анабель Мейер (Anabel Meier), школьница, 12 лет. Общаясь друг с другом Конни Мейер и Генрике Мейер (коммуниканты с высоким социальным статусом) говорят на диалекте.

Пример: DGD FOLK_E_0066 SE_01:

0866 [Conny Meier] Das arme *Kend* isch in *Frankreich*!

0867 [Henrike Meier] Aber die *da kannsch's* auch angucken, oder?

0870 [Henrike Meier] Sag mal, *hasch* du *des eigentlich mitgekrieçht*, seit was des Ding *Eurowisch* Song *conte*?

0871 [Conny Meier] *Nee, des* hieß immer Grand Prix

В другой ситуации, играя с детьми, мама: Мила Винклер (Mila Winkler), объясняя своей дочери – Оливии Винклер (Olivia Winkler) правила игры,

обращается к ней на диалекте. Дочь, отнесенная нами к коммуникантам с низким статусом, отвечает ей, тоже используя диалект.

Пример DGD FOLK_ 175_2:

0375 [Mila Winkler]: *Du darfschd des Kend net erschrecke.*

0379 [Olivia Winkler]: *Dann nehm isch jetzd hald des Audo.*

Из приведенных фрагментов видно, что имеет место постоянное переключение языкового кода диалект – обиходно-разговорный язык. В речи коммуникантов отмечены отдельные диалектные вкрапления.

С целью проведения статистического анализа, мы разбили весь имеющийся языковой материал на диалоги. В получившейся выборке мы выделили обращения на диалекте и подсчитали их отношение к обращениям на стандартном языке. Результаты исследования отражены в таблице 1.

Таблица 1

Частота использования диалекта коммуникантами

Адресат / Адресант	Анабель Мейер	Генрике Мейер	Конни Мейер	Мила Винклер	Сибилла Винклер	Оливия Винклер
Анабель Мейер		14 (16,4%)	8 (12%)			
Генрике Мейер	26 (29,2%)		44 (47,1%)			
Конни Мейер	27 (41,3%)	60 (60,5%)				
Мила Винклер					60 (78,5%)	50 (30,1%)
Сибилла Винклер				78 80,2%		20 (13,5%)
Оливия Винклер				10 (2,1%)	25 (14,4%)	

В соответствующих графах таблицы 1 указано общее количество обращений на диалекте в диалогах коммуникантов. В скобках приведено выраженное в процентах отношение обращений на диалекте к обращениям на обиходно-разговорном языке. С целью удобства и полноты иллюстрации результатов исследования, мы разбили обращения коммуникантов на четыре типа, в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2

Типы обращений

Статус адресанта / Статус адресата	Высокий	Низкий
Высокий	Тип 1	Тип 3
Низкий	Тип 2	Тип 4

Далее мы проанализировали аудиозаписи разговоров четырёх семей, проживающих в городе Штутгарт на наличие обращений различных типов. Усредненные показатели частоты использования диалекта представлены в таблице 3.

Таблица 3

Частота использования диалекта в обращениях

Тип обращения	Частота использования диалекта
Тип 1	43,8 %
Тип 2	14,9 %
Тип 3	24,31 %
Тип 4	5,25 %

Данные по использованию диалекта в диалогах разного типа представлены в виде диаграммы на рисунке 1.

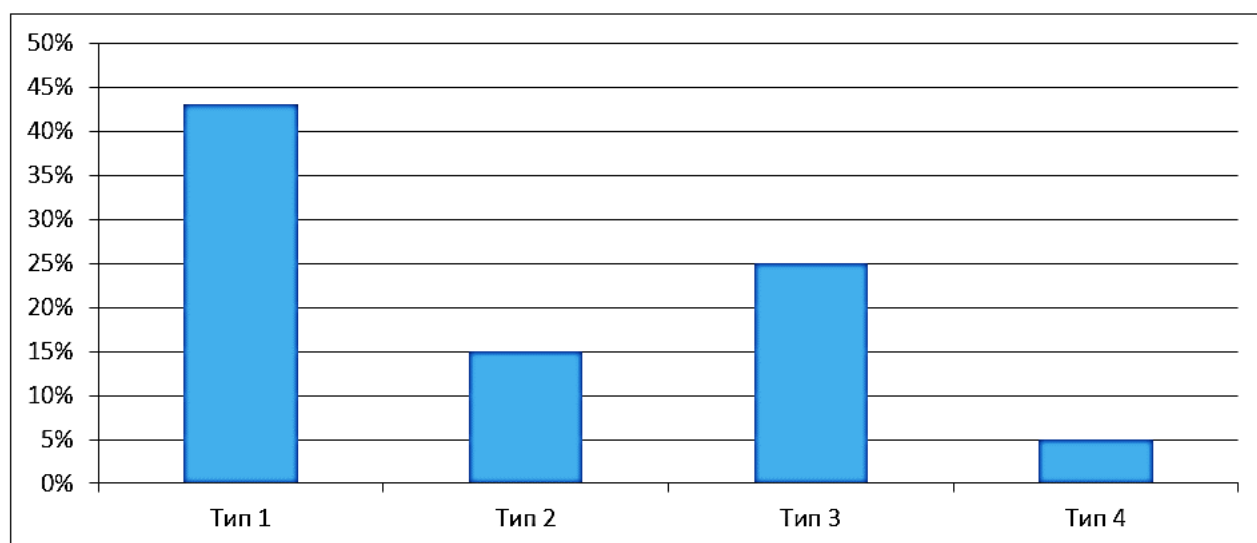


Рис. 1. Частота использования диалекта в диалогах разного типа

Проанализировав усредненные показатели частоты использования диалекта коммуникантами с разным статусом, представленные в таблицах 1 и 3, а также на рисунке 1, можно сделать следующие выводы: 1) территориальный диалект в сфере семейного общения используется представителями как высокого, так и низкого социального статуса; 2) наиболее часто территориальный диалект используется при проигрывании социальных ролей, связанных с общением на одном уровне коммуникантами с высоким статусом (43,8%); 3) в общении лиц с разными социальными статусами, использование диалекта ограничено; 4) использование швабского территориального диалекта в сфере семейного общения зависит от складывающейся коммуникативной ситуации.

Ситуативное использование швабского территориального диалекта, на наш взгляд, сопряжено с реализуемыми этой формой существования языка общественными функциями. Исследование этих функций в различных сферах общения, представляется нам перспективным направлением исследования.

Список литературы

1. Меркурьева В.Б. Диалект и литературный язык в немецкоязычных драмах: отношения комплементарности и изоморфизма: Дис. ... д-ра филол. наук. – Иркутск, 2005. – 407 с.
2. Швейцер А.Д. Введение в социалингвистику / А.Д. Швейцер, Л.Б. Никольский. – М.: Высшая школа, 1978. – 216 с.
3. DGD (Databank des gesprochenes Deutsch – Mannheim Universität [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.dgd.Mannheim.de).
4. Hartig M. Sprache und sozialer Wandel / M. Hartig. – Stuttgart, Berlin, Köln, Mainz: Kohlheimer, 1981. – 172 S.
5. Hartig M. Sprache als soziale Kontrolle. Neue Ansätze zur Soziolinguistik / M. Hartig, U. Kurz. – Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1971. – 241 S.
6. Hilbert P.M. Psychische Bedingungen des Sprachwechsels von Dialekt zu Standard // Informationen – Bedingungen, Möglichkeiten. Schriftenreihe Impulse, Band 2. – Darmstadt: Leuchtturm-Verlag, 1985. – S. 74–99.

7. Mattheier K.J. «Mit der Seele Atem schöpfen». Über die Funktion von Dialektalität in der deutschsprachigen Literatur // Vielfalt des Deutschen. Festschrift für Werner Besch. – Frankfurt am Main, Bern, New York, Paris, Wien: Lang, 1993. – S. 633–652.